

第七屆道風學術獎得獎消息

研究所自1999年起設立「道風學術獎」，以表彰漢語學者在基督宗教研究領域內的優秀建樹。學術獎共設兩項，「徐光啟獎」乃原創學術著作獎，「艾香德獎」則為最佳學術翻譯獎。「道風學術獎」迄今已舉辦六屆。

「道風學術獎」每五至八年評選一次。本屆入圍作品包括2015年至2019年在中國大陸出版並與基督宗教研究相關的原創著作和譯作。評選不設教派或宗派限制，惟重視入選著作的學術性、思想性和文化性。

提名由「推薦委員會」負責，評選由「評選委員會」負責，程序如下：

- 第一階段：由28名來自不同研究領域的中青學者組成「推薦委員會」負責提名和投票，分別選出6本最高得票的原創著作和學術譯作。
- 第二階段：由6名來自不同研究領域的資深專家組成「評選委員會」，對入圍名單進行評選，得票最多的著作及譯作即為本屆得獎作品。若評選委員本人有作品入選，則須迴避有關項目之評選。

2020年度第七屆「道風學術獎」，經多方專家學者進行提名和嚴格評選，結果如下：

• 「徐光啟獎」：

《跨文本閱讀——希伯來聖經詮釋》（上海：上海三聯書店，2015年出版）

作者：李熾昌教授，英國愛丁堡大學哲學博士，曾任香港中文大學文化及宗教研究系教授、山東大學人文社科一級教授。

• 「艾香德獎」：

《聖經、新教與自然科學的興起》（哈里森著；北京：商務印書館，2019年出版）

譯者：張卜天教授，北京大學科技哲學博士，現為清華大學人文學院科學史系長聘教授。

本所謹此對諸位推薦委員和評選委員的遴選工作表示感謝，並祝賀兩位得獎學者！

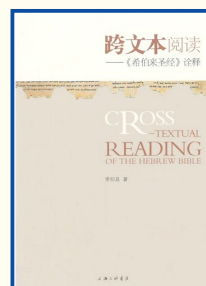
徐光啟獎獲獎感言

李熾昌

《希伯來聖經》需在文本的歷史背景下，以及在後世的編修者和改編者的傳播語境下進行詮釋，才能得到充分理解。應注意的是，除了聖典化的過程也塑造了文本的意義外，來自信仰群體的教義也試圖界定並限制對經文的詮釋。隨着現代讀者對閱讀過程中文化和社會的因素及影響越來越敏感，在尋找《聖經》的意義時，人們對文本之多元性以及多元文本有了廣泛的認識。因此，跨文本閱讀《聖經》是一種應對「兩個文本」的方法，它認真地處理讀者在閱讀《聖經》的過程中，如何受其自身的宗教和文化文本所影響。這本彙集了二十多年來的文章合編，代表了作者試圖通過與中國古典和現代文本平行閱讀《聖經》的方式，來打開《聖經》不同層次的意義，旨在為漢語語境下的《聖經》解釋學探索出路，並且希望作出一點貢獻。

我很高興這一嘗試得到「道風學術獎」諸位選委及評委的認可，並獲得了本屆的「徐光啟獎」。這不僅是我個人的榮幸，更重要的是對相關學術領域的鼓勵，通過尋求富有成效的方法來發展基督宗教和中國文化的研究，特別是對《聖經》與中國古代、現當代經典的共讀之研究。古代以色列人在他們與神聖相遇的過程中，敢於面對那全能的上帝，並時刻準備以深深的謙卑之心服從於這位創造天地、以救贖與審判積極參與人類歷史的仁慈及公義之上帝。對神人關係的追求，以及為整個自然和人類世界的繁榮與幸福而尋求建立社群的和平共處的方法，他們的成功與失敗都記錄在《聖經》的文本之中。《希伯來聖經》已被認可是一個「開放性的文本」，因為它可以適應其接受歷史中的各種釋義群體。猶太教、基督教、伊斯蘭教這三個一神宗教都以它們自身的方式向它求助，以便獲得歷史性和連續不斷的神聖啟示與人生智慧，並在精神培育和道德生活方面得到指導。三大宗教對詮釋的接受歷史作了貢獻，並且將繼續為其豐富性添磚加瓦。這些宗教傳統見證了「文本與處境」、「文本與文本」之間互動解釋的動態。我堅信，只要信仰團體對意義的探索繼續下去，只要學術研究對《聖經》詮釋之多元性的興趣持續下去，《聖經》的處境釋義和跨文本閱讀就會繼續下去。

我想再次向諸位選委及評委表示衷心的感謝。這將極大地推動漢語處境下《聖經》研究的發展。



艾香德獎獲獎感言

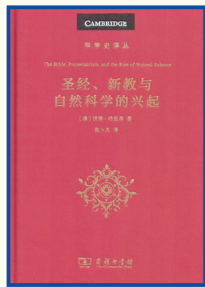
張卜天

獲得「道風學術獎：艾香德翻譯獎」這一崇高榮譽，我深感榮幸。回顧自己的翻譯工作，發現許多都涉及基督教與近代科學的興起之間的關係。在我看來，科學與宗教是最為鮮明和最具代表性的西方文化要素，也是中國人了解最少、誤解最深的領域之一。不深入了解科學和宗教的發展，就很難看清西方思想發展的契機和原動力。長期以來，我們對科學與宗教的看法過於簡單粗陋，比如至今許多人仍然意識不到，基督教對於近代科學的興起產生了莫大的推動作用。一提起科學與宗教的關係，中國人慣常的看法就是二者水火不容，或者即使認為二者可以和諧共處甚至相互促進，也往往不明就裏，說不出個所以然。因此，在科學與宗教領域進行翻譯和研究，對於更深入完整地認識西方文化的基因以及更好地思索人類的未來，可以說至關重要。

我曾在博士論文《質的量化與運動的量化》後記中寫道：「科學思想史大師柯瓦雷 [編按：Alexandre Koyré] 不僅使我領略到科學思想史的魅力和價值，也使我認識到數學在塑造西方文明的整個過程中扮演的核心角色。不過，他似乎仍然有某些地方沒有說透，很大程度上是因為他沒有揭示，為甚麼恰恰在近代早期，人類會如此肯定自己的理性，並且成功地將自然數學化，同時發展出與之密切相關的機械自然觀。柯瓦雷深刻地描述了它的種種表現，但沒有給出原因。當然，這個問題太困難了，但它仍然值得深入思考，哪怕獲得一些線索也好。研究西方近代科學的起源問題是我最關心的問題之一，深入中世紀科學史和思想史領域進行發掘便是這方面的一點努力。」

我與哈里森教授於2008年北京大學舉辦的坦普頓科學與宗教國際會議上相識。他溫文爾雅的風範給我留下了深刻印象，但當時對其學術造詣並無深入了解。後來，我才真正了解到他作為一位學者的卓越，其卓越，在我心目中甚至可以用「偉大」來形容。特別是關於「宗教」與「科學」概念的平行演變，《聖經》詮釋對近代科學起源的影響，以及基督教原罪觀在實驗科學發展過程中的作用，他的觀點都極具原創性，其深度大大超越了巴伯 (Ian Barbour)、霍伊卡 (Reijer Hooykaas)、波金霍恩 (John Polkinghorne)、麥格拉斯 (Alister McGrath) 等著名學者的同類著作。

迄今我已經翻譯了哈里森教授的三本最重要的著作——《科學與宗教的領地》、《聖經、新教與自然科學的興起》和《人的墮落與科學的基礎》。不用說，翻譯這些著作十分辛苦。但每當想起它們在推進學術發展



和消除偏見方面的重大意義，我就會咬緊牙關，矢志不渝地翻譯下去。此次獲獎是對我相關翻譯工作的巨大肯定和勉勵。今後我會再接再厲，為基督教思想文化的傳播與研究繼續貢獻微薄力量。

道風山開山九十週年 暨 漢語基督教文化研究所廿五週年誌慶

「漢語神學研究」線上講座系列

2020年是漢語基督教文化研究所成立25週年，亦為道風山開山90週年。本來計劃在香港及內地舉行慶典講座，但受全球疫情影響，全球公私商務往來被迫終止，我們遂把現場活動改為線上活動，舉辦了兩輪線上誌慶講座，反應熱烈，超乎想象。

第一輪講座於6月至7月舉辦，共設九場，第二輪則於11月至12月舉辦，共設六場，兩輪總報名人數逾1,000人，每場聽眾平均超過500人，參加者來自中國內地、香港、澳門、台灣、馬來西亞、新加坡、英國、美國、德國、加拿大、澳大利亞、法國、菲律賓、韓國、日本、新西蘭、荷蘭、蒙古、意大利、比利時。

第一輪系列講座

日期：2020年6月2日至7月3日

平台：ZOOM



賴品超 (香港中文大學)

6月2日 從漢語神學研究看宗教比較及對話



謝志斌 (同濟大學)

6月5日 何謂神聖？——思辨的、神秘的與俗世的視角



洪亮 (漢語基督教文化研究所；中國神學研究院)

6月8日 破碎的冠冕：北森嘉藏與莫爾特曼的苦難之思



姜林靜 (復旦大學)

6月12日 維滕堡的夜鶯——作為聖詩詩人與音樂家的馬丁·路德